

Yejin Jang
soprano

Recital in partial fulfillment of the
Master of Music degree, 2025
Student of Carole Haber

with
Sandy Li and Ga-Young Park, piano
Jusun Kim, violin

Monday, May 5, 2025
8:00 p.m.
Williams Hall

PROGRAM

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756–1791)

Exsultate, jubilate, K. 165
Exsultate, jubilate: Allegro
Fulget amica dies: Secco recitative
Tu virginum corona: Andante
Alleluja: Allegro

Franz Liszt
(1811–1886)

Der Fischerknabe from 3 *Lieder aus Schiller's*
“Wilhelm Tell”, S. 292b

Ihr Glocken von Marling, S. 328

Die Lorelei, S. 273

Sandy Li, piano

Intermission

Amy Beach
(1867–1944)

Three Browning Songs, op. 44
The Year's at the Spring
Ah, Love, but a day
I Send My Heart Up to Thee

Yongjin Roh

시편 23편 *Psalm 23*

Woong-jae Han

소원 *My Desire*

Sangwoo Shin
(1966–2017)

축복하노라 *I Bless You*

Jusun Kim, violin

Ga-Young Park, piano

*Yejin Jang is the recipient of the Tan Family Foundation Scholarship
and the Richard M. Hughes Memorial Scholarship.*

Exsultate, jubilate

*Exsultate, jubilate,
O vos animae beatae!
Dulcia cantica canendo,
Cantui vestro respondendo,
Psallant aethera cum me.*

*Fulget amica dies,
iam fugere et nubila et procellae;*

*exortus est justis inexpectata quies.
Undique obscura regnabat nox;
surgite tandem laeti,
qui timuistis adhuc,
et iucundi aurorae fortunatae*

frondes dextera plena et lilia date.

*Tu, virginum corona,
tu nobis pacem dona.
Tu consolare affectus,
unde suspirat cor.*

Alleluja

Anonymous

Der Fischerknabe

*Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade,
Da hört er ein Klingen,
Wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel
Im Paradies.*

*Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb' Knabe, bist mein!
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh ihn herein.*

Friedrich von Schiller

Exult, rejoice

*Exult, rejoice,
o blessed souls!
Singing sweet songs,
singing your song,
the heavens sing praise with me.*

*A friendly day shines forth,
clouds and thunderstorms have already
moved away;
unforeseen peace has come to the righteous.
Darkness was all over the world;
arise joyfully at last
you, who were hitherto in fear,
and, well-disposed, to the blissful morning
light
lavishly present wreaths of leaves and lilies.*

*You, the Virgin's garland,
grant us peace.
Dull the grief,
which makes our heart sigh.*

Alleluja

*Translation by Bertram Kottram © 2008-2025
LyricsTranslate.com*

The Fisherboy

*The lake smiles, so inviting to bathe,
the boy slept on the green bank,
then, he hears a tinkling,
as of sweet flutes,
like the voices of angels
in paradise.*

*And as he awakens in blissful desire,
the waters now play against his breast,
and a call from the depths:
Dear boy, you are mine!
I lure the sleeper,
I draw him down.*

*Translation © by John H. Campbell, reprinted
with permission from the LiederNet Archive*

Ihr Glocken von Marling

*Ihr Glocken von Marling,
Wie brauset ihr so hell;
Ein wohliges Läuten,
Als sänge der Quell.*

*Ihr Glocken von Marling,
Ein heil'ger Gesang
Umwallet wie schützend
Den weltlichen Klang.*

*Nehmt mich in die Mitte
Der tönenden Flut,
Ihr Glocken von Marling,
Behütet mich gut!*

Emil Kuh

Bells of Marling

Bells of Marling,
How brightly you chime;
A pleasing sound
Like a babbling spring.

Bells of Marling,
A sacred song
Embraces and protects
The sounds of the earth.

Take me to your heart
Of your resounding flood,
Bells of Marling,
Watch over me well!

*Translation © Richard Stokes, author of The
Book of Lieder (Faber, 2005) provided courtesy
of Oxford International Song Festival
(www.oxfordsong.org)*

Die Lorelei

*Ich weiß nicht, was soll es bedeuten
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.*

*Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.*

*Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.*

*Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.*

The Lorelei

I do not know the reason why
To sorrow I'm inclined.
A story from the olden days
Is preying on my mind.

Light's fading and the air is cool
And quiet flows the Rhine,
The mountain top's still glowing
As the sun's last rays decline.

Seated up there, gorgeous,
A maid beyond compare,
Her golden jewellery glitters,
She combs her golden hair.

She combs it with a golden comb
And sings a song betimes,
A song with a strange melody,
With strange and powerful rhymes.

(The text continues on the following page. Please turn the page quietly.)

*Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh,
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh.*

*Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn.
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.*

Heinrich Heine

The boatman in his little boat,
Gripped by a savage love,
Does not see the rocky reef,
Sees only what's above.

I think the waves consumed them,
Boat and boatman, bye and bye.
And that's what, with her singing,
Was done by Lorelei.

*Translation © Uri Liebrecht, provided courtesy of
Oxford International Song Festival
(www.oxfordsong.org)*

The Year's at the Spring

The year's at the spring,
And day's at the morn;
Morning's at seven;
The hill-side's dew-pearl'd;
The lark's on the wing;
The snail's on the thorn;
God's in His heaven—
All's right with the world!

Ah, Love, but a day

Ah, Love, but a day,
And the world has changed!
The sun's away,
And the bird estranged;
The wind has dropped,
And the sky's deranged;
Summer has stopped.

Look in my eyes!
Wilt thou change too?
Should I fear surprise?
Shall I find aught new
In the old and dear,
In the good and true,
With the changing year?

I Send My Heart Up to Thee

I send my heart up to thee, all my heart
In this my singing,
For the stars help me, and the sea, and the sea bears part;

The very night is clinging
Closer to Venice' streets to leave on space
Above me, whence thy face
May light my joyous heart to thee, to thee its dwelling place.

Robert Browning

시편 23편

여호와와 나의 목자
내가 부족함이 없으리로다
그가 나를 주의 집으로 인도하시네

여호와와 나의 목자 내가 부족함이 없으리로다
그가 나를 푸른 초장과 맑은 물가로
인도하시도다

나의 영혼을 소생시키시고
의의 길로 인도하는도다
사망의 골짜기로 내가 다닐지라도
주께서 나와 함께 계시니 두렵없네

주께서 내 원수의 목전에서
나를 위해 잔치를 베푸시고
내 머리에 기름을 부으시니
나의 잔이 넘치나이다

나의 평생에 선하심과 인자하심이
정녕 나를 따르리니
내가 여호와 집에서 영원히 살리라
영원히

Psalm 23

Psalm 23

The LORD is my shepherd
I shall not want
He leads me to the house of the LORD

The LORD is my shepherd; I shall not want
He leads me in green pastures and the still
waters

He restores my soul
He leads me in paths of righteousness
Even though I walk through the valley of the
shadow of death,
I will fear no evil, for you are with me

You prepare a table before me
In the presence of my enemies;
You anoint my head with oil;
My cup overflows

Surely goodness and mercy shall follow me
All the days of my life,
And I shall dwell in the house of the LORD
Forever.

21st Century King James Version Bible

소원

삶의 작은 일에도
그 맘을 알기 원하네
그 길, 그 좁은 길로 가기 원해

나의 작음을 알고
그 분의 크심을 알며
소망, 그 깊은 길로 가기 원하네

저 높이 솟은 산이 되기보다
여기 오름직한 동산이 되길
내 가는 길만 비추기보다는
누군가의 길을 비춰준다면

내가 노래하듯이
또 내가 얘기하듯이
살길
난 그렇게 죽기 원하네

삶의 한절이라도
그 분을 닮기 원하네
사랑, 그 높은 길로 가기 원하네

사랑, 그 좁은 길로 가기 원하네
그 깊은 길로 가기 원하네
그 깊은 길로 가기 원하네

Woong-jae Han

My Desire

I long to know His heart
even in the smallest moments of life,
I long to walk that path—that narrow,
humble road.

To know my smallness,
to know His greatness,
and to walk the deep road of hope, this is my
desire.

Rather than becoming a towering mountain,
I wish to be a gentle hill, easy to climb.
Rather than only lighting my own path,
I long to shine a light for another's way.

As I sing,
as I speak,
so may I live,
and so may I die.

Even if just one moment of my life,
may I resemble Him.
I long to walk the high road of love.

Love, I long to walk that narrow way,
to journey down the deep way,
to rise upon the high way of love.

Translated by Yejin Jang

축복하노라

나의 은총을 입은 이여
너를 아노라
너의 이름을 내가 아노라

나의 사랑을 아는 이여
함께 가노라
내가 친히 함께 가노라

내가 너로 편케하며
나의 모든 선함으로
너의 앞을 지나며

나의 이름으로
너를 지키리라

나의 은총을 입은 이여
나의 사랑을 아는 이여

내가 너를 축복하노라

Eun-ah Cho

I Bless You

Beloved, clothed in grace,
I know you;
I know you by your name.

O you who have tasted My love,
I walk beside you;
I, Myself, will walk with you.

I will give you rest,
and with all My goodness,
I will pass before you.

By My name,
I will shelter you and keep you.

Beloved, clothed in grace,
O heart that knows My love —

I bless you.

Translated by Yejin Jang

Upcoming Student Recitals at NEC

all programs subject to change

Visit necmusic.edu for complete and updated concert information

Inácia Afonso, *viola* (MM)

Student of Mai Motobuchi and Nicholas Cords

Tuesday, May 6, 2025, at 4:00 p.m., Burnes Hall

Emelia Boydston Torres, *soprano* (BM)

Student of Michael Meraw

Tuesday, May 6, 2025, at 8:00 p.m., Burnes Hall

Ashly Zhang, *collaborative piano* (GD '26)

Student of Vivian Hornik Weilerstein and Cameron Stowe

Wednesday, May 7, 2025 at 4:00 p.m., Keller Room

Yeji Lim, *violin* (MM)

Student of Nicholas Kitchen

Wednesday, May 7, 2025, at 8:00 p.m., Keller Room

Agne Giedraityte, *contemporary musical arts* (BM)

Student of Hankus Netsky and Carole Haber

Thursday, May 8, 2025, at 8:00 p.m., Pierce Hall

Haowen Wang, *guitar* (BM)

Student of Eliot Fisk and Jérôme Mouffe

Thursday, May 8, 2025 at 8:00 p.m., Keller Room

Dongchen Xu, *tenor* (MM)

Student of Bradley Williams

Thursday, May 8, 2025 at 8:00 pm., Burnes Hall

Daniel Slatch, *double bass* (BM)

Student of Donald Palma

Monday, May 12, 2025 at 8:00 p.m., Pierce Hall

Upcoming Concerts at NEC

Visit necmusic.edu for complete and updated concert and ticketing information

Tuesday Night New Music

New music by NEC student composers, performed by their peers

Tuesday, May 6, 2025 at 7:30 p.m., Jordan Hall

Chirp 5: Music Technology, Lautaro Mantilla, curator

Wednesday, May 7, 2025 at 5:00 p.m., Plimpton Shattuck Black Box Theatre

Chirp 6: Music Technology, John Mallia, curator

Thursday, May 8, 2025 at 8:00 p.m., Plimpton Shattuck Black Box Theatre

NEC Commencement Concert

Saturday, May 17, 2025 at 7:30 p.m., Jordan Hall

Food and drink are not allowed in the concert hall,
and photography and audio or video recording are prohibited.
Assistive listening devices are available for all Jordan Hall concerts;
contact the head usher or house manager on duty or inquire at the Coat Room.
Latecomers will be seated at the discretion of management.

Stay connected



necmusic.edu/tonight